

V04

**AVVISO DELL'ESPLETAMENTO DI PROCEDURA COMPARATIVA**  
Prot. n. 0027998 del 10-08-2015

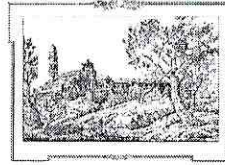
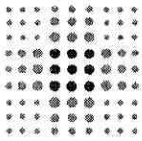
In data 3.08.2015 il prof. Maurilio Marcacci, Direttore Scientifico Supplente per l'attività trasversale, di supporto e funzionale alla Ricerca Scientifica afferente ai Laboratori di seguito indicati:

SC Medicina Fisica e Riabilitativa (codice PRWEB numero: RC 2015) SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (codice PRWEB numero: 5355, RC 2015) Laboratorio Biomeccanica e Innovazione Tecnologica (codice PRWEB numero: 2011-5234, 2012-5707), Laboratorio NABI (codice PRWEB numero: 2011-1751UO1KO), Laboratorio immunoreumatologia e rigenerazione tissutale (codice PRWEB numero: 5989), Laboratorio Analisi del movimento (codice PRWEB numero: 2012-1873), SC Clinica Ortopedica e Traumatologica I (codice PRWEB numero: 2012- 1852), SSD Studi preclinici e chirurgici (codice PRWEB numero: 5726)

**Dichiara**

che intende indire una procedura comparativa di selezione dall'Albo dei collaboratori dell'Istituto Ortopedico Rizzoli per:

<p>Profilo professionale richiesto ❶</p>	<p>Titolo/i di studio: : Diploma di istruzione superiore o equipollente. Esperienze professionali: esperienza almeno decennale di traduzione e revisione di testi scientifici in lingua inglese nell'ambito della ricerca ortopedica Altre competenze richieste: la madrelingua inglese costituirà criterio preferenziale di scelta. Area Albo collaboratori: Area 15 – Interpreti e traduttori Figura non reperibile fra le risorse interne (vedasi p.g. n. <u>27320</u> del <u>3.08.2015</u>)</p>																																							
<p>Natura giuridica della prestazione</p>	<p><input type="checkbox"/> collaborazione coordinata e continuativa ❷ <input checked="" type="checkbox"/> prestazione d'opera intellettuale ❸</p>																																							
<p>Oggetto della prestazione</p>	<p>Revisione linguistica di lavori scientifici e/o traduzione, in relazione alle esigenze dei laboratori e secondo le specifiche di seguito riportate: <b>Revisione stilistica in lingua inglese</b></p> <table border="1" data-bbox="523 1196 1394 1765"> <thead> <tr> <th>Struttura/laboratorio</th> <th>Periodo scadenza fatturazione</th> <th>Numero di righe</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SC Medicina Fisica e Riabilitativa (BENEDETTI)</td> <td>6 mesi</td> <td>2.500</td> </tr> <tr> <td>SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)</td> <td>12 mesi</td> <td>3.600</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio Biomeccanica e Innovazione Tecnologica (MARCACCI)</td> <td>Fatturazione entro 31.10.2015 Fatturazione entro 31.10.2016</td> <td>1.000 2.000</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio immunoreumatologia e rigenerazione tissutale (MARIANI)</td> <td>Fatturazione entro 31.1.2017</td> <td>5.000</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio NABI (MARCACCI per KON)</td> <td>Fatturazione entro 30.11.2015</td> <td>5.000</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio Analisi del movimento e valutazione funzionale-clinica protesi (MARCACCI – esigenza Buda)</td> <td>18 mesi</td> <td>2.863</td> </tr> <tr> <td>SC Clinica Ortopedica e Traumatologica I (MARCACCI - – esigenza Buda)</td> <td>18 mesi</td> <td>1.621</td> </tr> <tr> <td>SSD Studi preclinici e chirurgici (FINI)</td> <td>Fatturazione entro 30.11. 2016</td> <td>5.000</td> </tr> <tr> <td><b>Totale righe</b></td> <td>-</td> <td><b>28.584</b></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Traduzione dall'italiano all'inglese</b></p> <table border="1" data-bbox="523 1831 1394 1981"> <thead> <tr> <th>Struttura/laboratorio</th> <th>Periodo scadenza fatturazione</th> <th>Numero di righe</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)</td> <td>12 mesi</td> <td>100</td> </tr> <tr> <td><b>Totale righe</b></td> <td>-</td> <td><b>100</b></td> </tr> </tbody> </table>	Struttura/laboratorio	Periodo scadenza fatturazione	Numero di righe	SC Medicina Fisica e Riabilitativa (BENEDETTI)	6 mesi	2.500	SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)	12 mesi	3.600	Laboratorio Biomeccanica e Innovazione Tecnologica (MARCACCI)	Fatturazione entro 31.10.2015 Fatturazione entro 31.10.2016	1.000 2.000	Laboratorio immunoreumatologia e rigenerazione tissutale (MARIANI)	Fatturazione entro 31.1.2017	5.000	Laboratorio NABI (MARCACCI per KON)	Fatturazione entro 30.11.2015	5.000	Laboratorio Analisi del movimento e valutazione funzionale-clinica protesi (MARCACCI – esigenza Buda)	18 mesi	2.863	SC Clinica Ortopedica e Traumatologica I (MARCACCI - – esigenza Buda)	18 mesi	1.621	SSD Studi preclinici e chirurgici (FINI)	Fatturazione entro 30.11. 2016	5.000	<b>Totale righe</b>	-	<b>28.584</b>	Struttura/laboratorio	Periodo scadenza fatturazione	Numero di righe	SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)	12 mesi	100	<b>Totale righe</b>	-	<b>100</b>
Struttura/laboratorio	Periodo scadenza fatturazione	Numero di righe																																						
SC Medicina Fisica e Riabilitativa (BENEDETTI)	6 mesi	2.500																																						
SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)	12 mesi	3.600																																						
Laboratorio Biomeccanica e Innovazione Tecnologica (MARCACCI)	Fatturazione entro 31.10.2015 Fatturazione entro 31.10.2016	1.000 2.000																																						
Laboratorio immunoreumatologia e rigenerazione tissutale (MARIANI)	Fatturazione entro 31.1.2017	5.000																																						
Laboratorio NABI (MARCACCI per KON)	Fatturazione entro 30.11.2015	5.000																																						
Laboratorio Analisi del movimento e valutazione funzionale-clinica protesi (MARCACCI – esigenza Buda)	18 mesi	2.863																																						
SC Clinica Ortopedica e Traumatologica I (MARCACCI - – esigenza Buda)	18 mesi	1.621																																						
SSD Studi preclinici e chirurgici (FINI)	Fatturazione entro 30.11. 2016	5.000																																						
<b>Totale righe</b>	-	<b>28.584</b>																																						
Struttura/laboratorio	Periodo scadenza fatturazione	Numero di righe																																						
SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)	12 mesi	100																																						
<b>Totale righe</b>	-	<b>100</b>																																						
<p>Obiettivo dell'attività oggetto delle prestazione/risultati</p>	<p>Ottimale stesura di lavori scientifici nell'ambito delle attività dei Laboratori di cui</p>																																							



V04

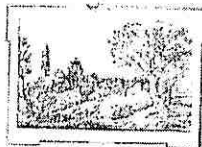
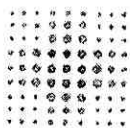
attesi	sopra.																		
Durata	<input type="checkbox"/> Presentazione dei risultati richiesti complessivamente entro il 01.04.2017																		
Costo totale (comprensivo di compenso lordo collaboratore e oneri previdenziali e fiscali a carico dell'Ente)	€ 12.029,6 Si precisa che detto importo rappresenta il costo budgettizzato per l'Istituto Ortopedico Rizzoli e non il compenso del lavoratore, che dipenderà dalla qualificazione fiscale del rapporto che si andrà a instaurare.																		
Modalità di svolgimento della prestazione	<p>Le modalità di svolgimento della prestazione verranno concordate con i singoli Responsabili dello svolgimento della prestazione di seguito indicati. Luogo di svolgimento della prestazione: il collaboratore dovrà fare riferimento ai Laboratori indicati in premessa, presso la sede dell'Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna. Nominativo del Responsabile che dovrà verificare ed attestare l'avvenuta esecuzione della prestazione: vedasi tabella di seguito riportata.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Struttura/laboratorio</th> <th>Responsabile dello svolgimento della prestazione</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SC Medicina Fisica e Riabilitativa (BENEDETTI)</td> <td>Prof.ssa Maria Grazia Benedetti</td> </tr> <tr> <td>SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)</td> <td>Dr.ssa Tiziana Greggi</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio Biomeccanica e Innovazione Tecnologica (MARCACCI)</td> <td>Prof. Maurizio Marcacci</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio immunoreumatologia e rigenerazione tissutale (MARIANI)</td> <td>Prof.ssa Erminia Mariani</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio NABI (MARCACCI per KON)</td> <td>Dott.ssa Elizaveta Kon</td> </tr> <tr> <td>Laboratorio Analisi del movimento e valutazione funzionale-clinica protesi (MARCACCI)</td> <td>Prof. Maurizio Marcacci</td> </tr> <tr> <td>SC Clinica Ortopedica e Traumatologica I (MARCACCI - esigenza Buda)</td> <td>Dott. Roberto Buda</td> </tr> <tr> <td>SSD Studi preclinici e chirurgici (FINI)</td> <td>Dr.ssa Milena Fini</td> </tr> </tbody> </table> <p>Modalità previste per la verifica dello svolgimento dell'attività: Per ciascuna delle strutture sopra indicate verranno presentate specifiche fatture e contestualmente alla presentazione di ciascuna fattura si prevede la presentazione di relazioni scritte sull'attività svolta.</p>	Struttura/laboratorio	Responsabile dello svolgimento della prestazione	SC Medicina Fisica e Riabilitativa (BENEDETTI)	Prof.ssa Maria Grazia Benedetti	SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)	Dr.ssa Tiziana Greggi	Laboratorio Biomeccanica e Innovazione Tecnologica (MARCACCI)	Prof. Maurizio Marcacci	Laboratorio immunoreumatologia e rigenerazione tissutale (MARIANI)	Prof.ssa Erminia Mariani	Laboratorio NABI (MARCACCI per KON)	Dott.ssa Elizaveta Kon	Laboratorio Analisi del movimento e valutazione funzionale-clinica protesi (MARCACCI)	Prof. Maurizio Marcacci	SC Clinica Ortopedica e Traumatologica I (MARCACCI - esigenza Buda)	Dott. Roberto Buda	SSD Studi preclinici e chirurgici (FINI)	Dr.ssa Milena Fini
Struttura/laboratorio	Responsabile dello svolgimento della prestazione																		
SC Medicina Fisica e Riabilitativa (BENEDETTI)	Prof.ssa Maria Grazia Benedetti																		
SSD Chirurgia delle deformità del Rachide (GREGGI)	Dr.ssa Tiziana Greggi																		
Laboratorio Biomeccanica e Innovazione Tecnologica (MARCACCI)	Prof. Maurizio Marcacci																		
Laboratorio immunoreumatologia e rigenerazione tissutale (MARIANI)	Prof.ssa Erminia Mariani																		
Laboratorio NABI (MARCACCI per KON)	Dott.ssa Elizaveta Kon																		
Laboratorio Analisi del movimento e valutazione funzionale-clinica protesi (MARCACCI)	Prof. Maurizio Marcacci																		
SC Clinica Ortopedica e Traumatologica I (MARCACCI - esigenza Buda)	Dott. Roberto Buda																		
SSD Studi preclinici e chirurgici (FINI)	Dr.ssa Milena Fini																		
Modalità di selezione	Valutazione comparativa del curriculum vitae inserito nell'Albo del Collaboratori dell'Istituto Ortopedico Rizzoli <sup>4</sup> e, se ritenuto necessario dalla Commissione Valutatrice <sup>5</sup> , colloquio conoscitivo <sup>6</sup> .																		

Data 3.08.2015



Firma del Direttore di Area<sup>1</sup> (o suo delegato)

<sup>1</sup> Se la richiesta proviene da un Laboratorio di ricerca (SC/SSD) è il Direttore Scientifico; se proviene da un Servizio Assistenziale (SC/SSD) è il Direttore Sanitario; se proviene da una Struttura Amministrativo/tecnica è il Direttore Amministrativo.



**Note (a cura del SC Servizio Amministrativo della Ricerca Scientifica - SARS)**

Le modalità di svolgimento della selezione tramite procedura comparativa sono disciplinate dal "Regolamento per la disciplina dei contratti di lavoro atipici," approvato con Deliberazione dell'Istituto Ortopedico Rizzoli (d'ora in avanti "IOR") n. 439 del 18 novembre 2014 (d'ora in avanti "Regolamento")

❶ I titoli e le competenze professionali richiesti devono essere posseduti alla data della pubblicazione del presente avviso.

❷ Contratti con cui soggetti esterni sono integrati in modo continuativo, pur svolgendo un'attività di lavoro autonomo, nell'attività dello IOR, il quale può eventualmente mettere a disposizione locali, attrezzature e impianti tecnici strettamente funzionali all'espletamento dell'incarico. Se il candidato selezionato è titolare di Partita IVA con codice ATECO afferente all'attività oggetto di selezione, il rapporto, da un punto di vista meramente fiscale, sarà da inquadrare nell'ambito dell'attività libero-professionale.

❸ Contratti con cui soggetti esterni, con lavoro proprio e in totale autonomia, si impegnano a svolgere una prestazione d'opera, in maniera professionale o occasionale, per il raggiungimento di un risultato.

❹ **Per poter partecipare alla selezione è necessario:**

a) registrarsi all'interno dell'Albo dei Collaboratori di IOR, procedendo come da istruzioni riportate passo per passo, nella sezione di iscrizione all'Albo presente nella pagina web istituzionale: [www.ior.it](http://www.ior.it) - sezione "Il Rizzoli" alla voce "Lavora con noi" - "Albo dei Collaboratori".

b) inviare una e-mail al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: [ufficio.ricerca@pec.ior.it](mailto:ufficio.ricerca@pec.ior.it) - SC Servizio Amministrativo della Ricerca Scientifica.

La mail potrà essere inviata tramite PEC (posta elettronica certificata) nel caso il concorrente ne abbia la disponibilità, oppure tramite indirizzo di posta elettronica normale.

Resta esclusa la responsabilità di IOR per eventuali errori di sistema nella fase di invio della e-mail da parte del candidato.

L'oggetto della e-mail deve indicare il riferimento al presente avviso (numero di protocollo e data), e l'indicazione del Richiedente l'attivazione del contratto.

Il testo della e-mail deve indicare obbligatoriamente il riferimento al presente avviso (numero di protocollo e data), la propria esplicita volontà alla partecipazione al presente avviso e il numero di iscrizione all'Albo dei Collaboratori, corrispondente al numero identificativo assegnato in fase di registrazione e reperibile dalla generazione automatica in pdf del proprio curriculum vitae dall'Albo dei collaboratori. Le e-mail pervenute senza anche uno soltanto di questi dati renderanno la candidatura inammissibile.

In ogni caso la e-mail dovrà pervenire entro il termine perentorio delle ore 12 del quindicesimo giorno di calendario successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul sito internet di IOR, come indicato in calce al presente documento. Le candidature pervenute oltre tale termine non verranno prese in considerazione. Qualora detto termine cada in un giorno festivo, esso è prorogato alla stessa ora del primo giorno non festivo successivo.

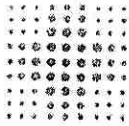
L'inserimento nella lista dei candidati sarà confermato da parte della S.C. Servizio Amministrativo della Ricerca Scientifica attraverso la pubblicazione dell'elenco partecipanti sul sito internet [www.ior.it](http://www.ior.it) - sez. Lavora con noi - Bandi lavoro autonomo nella medesima pagina da cui è scaricabile il presente Avviso.

❺ La Commissione valutatrice è composta dal Responsabile del progetto di ricerca, Responsabile della Struttura richiedente (o suo delegato) e dal Direttore di Dipartimento/Area (o suo delegato). Eventuali soggetti delegati devono essere scelti tra il personale strutturato IOR esperto in materia.

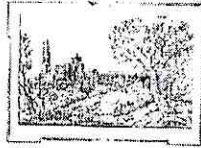
❻ La convocazione ad eventuale colloquio conoscitivo verrà effettuata tramite comunicazione all'indirizzo e-mail da cui è pervenuta la candidatura, salvo indicazione di diverso indirizzo e-mail, da fornirsi obbligatoriamente al momento dell'invio della candidatura. Tale comunicazione costituisce già a tutti gli effetti convocazione al colloquio, pertanto i candidati che non si presenteranno nel giorno, ora e sede stabiliti, saranno considerati rinunciatari al presente Avviso, quale sia la causa dell'assenza, anche indipendente dalla loro volontà.

\*\*\*\*  
La presente comunicazione, pubblicata sul sito web di IOR nella sezione "Il Rizzoli" - "Lavora con noi" - "Bandi per il lavoro autonomo" per la durata di 15 giorni a partire da 19/08/15, ha valore meramente informativo e non vincola IOR alla successiva stipula del contratto.

L'esito della procedura, che terminerà entro 3 mesi dalla pubblicazione del presente Avviso sul sito web di IOR, verrà comunicato tramite la pubblicazione (sul sito web di IOR nella sezione "Il Rizzoli" - "Lavora con noi" - "Bandi per il lavoro autonomo" nella medesima pagina da cui è scaricabile il presente Avviso) dell'atto (determinazione/deliberazione) di conferimento dell'incarico al candidato prescelto, a cui sarà allegato il verbale contenente l'esito della procedura comparativa preliminare. Non trattandosi di "bando di concorso", non verrà formulata alcuna graduatoria.



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE  
EMILIA - ROMAGNA  
Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna  
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



Mod. 02

V04

Il candidato prescelto verrà contattato dal SARS in vista della formalizzazione dell'incarico.

Per informazioni rivolgersi alla Struttura Complessa Servizio Amministrativo della Ricerca Scientifica - Istituto Ortopedico Rizzoli - tel. 051.6366740; 051.6366982 e-mail: [ufficioricerca@ior.it](mailto:ufficioricerca@ior.it)

Scadenza: ore 12 del

25/08/15